KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 26.8.2005
COM(2005) 393 końcowy

2005/0161 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane przez dwustronne umowy o usługach lotniczych wraz z załącznikami, zawierane pomiędzy Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, a także przez inne dwustronne lub wielostronne porozumienia między nimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości szczegółowo określił również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Klauzule wyznaczania standardowo stosowane przez Państwa Członkowskie w ich dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie, który nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państwa Członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z Państw Członkowskich, ale będących własnością bądź znajdujących się pod kontrolą obywateli innych Państw Członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom Państw Członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym Państwie Członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego Państwa Członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową[1].

Zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę z Królestwem Maroka, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych pomiędzy Państwami Członkowskimi a Królestwem Maroka. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 4 i 5 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 (ustalanie cen) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Do Rady kieruję się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka, dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Królestwem Maroka dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.

2. Do czasu wejścia w życie umowy, będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 2 umowy.

---

[2] Dz.U. […] z […], str. […].

3. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2005/0161 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Królestwem Maroka dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] r., z zastrzeżeniem możliwości zawarcia jej w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […] r.[5]

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

---

3 Dz.U. […] z […], str. […].
4 Dz.U. […] z […], str. […].
5 Dz.U. […] z […], str. […].

2. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

KRÓLESTWO MAROKA

z drugiej strony

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawarte między wieloma Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Królestwem Maroka zawierają postanowienia sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z Państw Członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje nadane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Królestwem Maroka, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do pełnej zgodności z tym prawem celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka, a także w celu zachowania ciągłości takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka, ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Królestwa Maroka, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1
Postanowienia ogólne

1. Dla celów niniejszej Umowy określenie „Państwa Członkowskie” oznacza Państwa Członkowskie Wspólnoty Europejskiej.

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do obywateli Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy należy rozumieć jako odniesienia do obywateli Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to Państwo Członkowskie.

Artykuł 2
Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przez zainteresowane Państwo Członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Królestwo Maroka oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez Państwo Członkowskie, Królestwo Maroka udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

   i. przewoźnik lotniczy ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

   ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje ciągłą skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są jasno odpowiednie władze lotnicze; oraz

   iii. przewoźnik lotniczy jest i pozostanie własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych państw i pozostanie pod ciągłą, skuteczną kontrolą tych państw i/lub obywateli.

3. Królestwo Maroka może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie jeżeli:

i. przewoźnik lotniczy nie ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje ciągłej, skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub odpowiednie władze lotnicze nie są wyraźnie wymienione w wyznaczeniu; lub

iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa wynikające z niniejszego ustępu Królestwo Maroka powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

4. Postanowienia zawarte w ust. 5 i 6 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przez Królestwo Maroka przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez zainteresowane Państwo Członkowskie oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

5. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez Królestwo Maroka, zainteresowane Państwo Członkowskie udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

i. przewoźnik lotniczy ma siedzibę na terytorium Królestwa Maroka oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne lub inny dokument równoważny zgodnie z prawem marokańskim;

ii. Królestwo Maroka sprawuje ciągłą skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym; oraz

iii. przewoźnik lotniczy jest i pozostanie własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, Królestwa Maroka i/lub obywateli Królestwa Maroka, lub Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich i pozostanie pod ciągłą, skuteczną kontrolą Królestwa Maroka i/lub obywateli Królestwa Maroka lub Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, chyba że mająca zastosowanie odpowiednia umowa wymieniona w załączniku 1 zawiera korzystniejsze postanowienia w tym zakresie.

6. Zainteresowane Państwo Członkowskie może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Królestwo Maroka jeżeli:

i. przewoźnik lotniczy nie ma w Królestwie Maroka siedziby bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem marokańskim;

ii. Królestwo Maroka nie sprawuje ciągłej skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym; lub

iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, Królestwa Maroka i/lub obywateli Królestwa Maroka lub Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, chyba że mająca zastosowanie odpowiednia umowa wymieniona w załączniku 1 zawiera korzystniejsze postanowienia w tym zakresie.

Artykuł 3
Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. c).

2. Jeżeli Państwo Członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne Państwo Członkowskie, prawa Królestwa Maroka zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między Państwem Członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego a Królestwem Maroka, będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania standardów bezpieczeństwa przez wspomniane inne Państwo Członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

Artykuł 4
Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 lit. d).

2. Nie naruszając wszelkich przeciwnych postanowień, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) nie będzie przeszkodą dla Państwa Członkowskiego w nałożeniu podatków, opłat specjalnych, należności celnych, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium a przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Królestwa Maroka, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego Państwa Członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego Państwa Członkowskiego.

Artykuł 5
Opłaty za przewóz

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. e).

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Królestwo Maroka zgodnie z umową

wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e) będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej.

3. Opłaty należne za przewóz wyłącznie na terytorium Maroka, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Państwa Członkowskie zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e) będą regulowane obowiązującym prawem marokańskim.

Artykuł 6
Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralna część.

Artykuł 7
Przeglądy lub zmiany

Strony umowy mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

Artykuł 8
Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po przekazaniu sobie wzajemnie przez Strony notyfikacji na piśmie stwierdzających, iż wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.

2. Nie naruszając postanowień ust. 1, Strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony wzajemnie notyfikowały zakończenie procedur koniecznych do tego celu.

3. Umowy oraz inne ustalenia między Państwami Członkowskimi a Królestwem Maroka, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 lit. b). Niniejsza umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

Artykuł 9
Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, jednocześnie wygasają wszystkie przepisy niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, wygasa jednocześnie niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod niniejszą umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w […], dnia […] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i [*arabskim/francuskim*]. W razie rozbieżności pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja francuska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ: W IMIENIU KRÓLESTWA MAROKA:

Załącznik 1

a) Dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych między Królestwem Maroka a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane i/lub tymczasowo stosowane

– Umowa między **Rządem Królestwa Belgii a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 20 stycznia 1958 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Belgia”;

Uzupełniona wymianą pism z dnia 20 stycznia 1958 r.

Ostatnio zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Rabacie dnia 11 czerwca 2002 r.

– Umowa między **Rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 8 maja 1961 r., co do której Republika Czeska zadeklarowała, iż uważa jej postanowienia za wiążące, zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Republika Czeska”;

– Umowa między **Rządem Królestwa Danii a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Rabacie dnia 14 listopada 1977 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Dania”;

– Uzupełniona wymianą pism z dnia 14 listopada 1977 r.

– Umowa między Republiką Federalną Niemiec a Królestwem Maroka dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Bonn dnia 12 października 1961 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Niemcy”;

– Zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Bonn dnia 12 grudnia 1991 r.

Zmieniona wymianą pism z dnia 9 kwietnia 1997 r. i z dnia 16 lutego 1998 r.

Ostatnio zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Rabacie dnia 15 czerwca 1998 r.

– Umowa między **Rządem Republiki Greckiej a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Atenach dnia 6 października 1998 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Grecja”;

– Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z Protokołem Ustaleń sporządzonym w Atenach dnia 6 października 1998 r.

– Umowa między **Rządem Hiszpanii a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Madrycie dnia 7 lipca 1970 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Hiszpania”;

Ostatnio uzupełniona wymianą pism z dnia 12 sierpnia 2003 r. i z dnia 25 sierpnia 2003 r.

– Umowa między **Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 25 października 1957 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Francja”;

– Umowa między **Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rzymie dnia 8 lipca 1967 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Włochy”;

Zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 13 lipca 2000 r.

Ostatnio zmieniona wymianą pism z dnia 17 października 2001 r. i z dnia 3 stycznia 2002 r.

– Umowa między **Rządem Republiki Łotewskiej a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Warszawie dnia 19 maja 1999 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Łotwa”;

– Umowa między **Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Bonn dnia 5 lipca 1961 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Luksemburg”;

– Umowa między **Węgierską Republiką Ludową a Królestwem Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 21 marca 1967 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Węgry”;

– Umowa między **Rządem Republiki Malty a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 26 maja 1983 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Malta”;

– Umowa między **Rządem Jej Królewskiej Mości Królowej Niderlandów a Rządem Jego Królewskiej Mości Króla Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 20 maja 1959 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Niderlandy”;

– Umowa między **Federalnym Rządem Austrii a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 27 lutego 2002 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Austria”;

– Umowa między **Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 29 listopada 1969 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Polska”;

– Umowa między **Portugalią a Królestwem Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 3 kwietnia 1958 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Portugalia”;

Uzupełniona Uzgodnionym Protokołem sporządzonym w Lizbonie dnia 19 grudnia 1975 r.

Ostatnio uzupełniona Uzgodnionym Protokołem sporządzonym w Lizbonie dnia 17 listopada 2003 r.

– Umowa między **Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Rabacie dnia 14 listopada 1977 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Szwecja”;

Uzupełniona wymianą pism z dnia 14 listopada 1977 r.

– Umowa między **Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca usług lotniczych, sporządzona w

Londynie dnia 22 października 1965 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Maroko-Zjednoczone Królestwo”;

Zmieniona wymianą pism z dnia 10 i 14 października 1968 r.

Zmieniona Uzgodnionym Protokołem sporządzonym w Londynie dnia 14 marca 1997 r.

Zmieniona Uzgodnionym Protokołem sporządzonym w Rabacie dnia 17 października 1997 r.

b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne porozumienia parafowane lub podpisane między Królestwem Maroka a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie ani nie były tymczasowo stosowane

– Umowa między **Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Królestwa Maroka** dotycząca usług lotniczych, w formie załącznika 1 do Protokołu Ustaleń sporządzonego w Hadze dnia 20 czerwca 2001 r., zwana dalej w załączniku 2 „parafowaną Umową Maroko-Niderlandy”.

Załącznik 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie:

– Artykuł 18 Umowy Maroko-Belgia;

– Artykuł 13 Umowy Maroko-Republika Czeska;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Dania;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Niemcy;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Grecja;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Hiszpania;

– Artykuł 12 Umowy Maroko-Francja;

– Artykuł 14 Umowy Maroko-Włochy;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Łotwa;

– Artykuł 14 Umowy Maroko-Luksemburg;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Węgry;

– Artykuł 16 Umowy Maroko-Malta;

– Artykuł 17 Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 3 parafowanej Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Austria;

– Artykuł 7 Umowy Maroko-Polska;

– Artykuł 13 Umowy Maroko-Portugalia;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Szwecja;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

– Artykuł 5 Umowy Maroko-Belgia;

– Artykuł 7 Umowy Maroko-Republika Czeska;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Dania;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Niemcy;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Grecja;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Hiszpania;

– Artykuł 6 Umowy Maroko-Francja;

– Artykuł 7 Umowy Maroko-Włochy;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Łotwa;

– Artykuł 7 Umowy Maroko-Luksemburg;

– Artykuł 8 Umowy Maroko-Węgry;

– Artykuł 9 Umowy Maroko-Malta;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 4 parafowanej Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Austria;

– Artykuł 8 Umowy Maroko-Polska;

– Artykuł 6 Umowy Maroko-Portugalia;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Szwecja;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Zjednoczone Królestwo.

c) Kontrola regulacyjna:

– Artykuł 9a Umowy Maroko-Niemcy;

– Artykuł 7 Umowy Maroko-Grecja;

– Artykuł 5a Umowy Maroko-Włochy;

– Artykuł 5 Umowy Maroko-Luksemburg;

– Artykuł 6 Umowy Maroko-Węgry;

– Artykuł 17 parafowanej Umowy Maroko-Niderlandy.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

– Artykuł 7 Umowy Maroko-Belgia;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Republika Czeska;

– Artykuł 6 Umowy Maroko-Dania;

– Artykuł 6 Umowy Maroko-Niemcy;

– Artykuł 10 Umowy Maroko-Grecja;

– Artykuł 5 Umowy Maroko-Hiszpania;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Francja;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Włochy;

– Artykuł 14 Umowy Maroko-Łotwa;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Luksemburg;

– Artykuł 4 Umowy Maroko-Węgry;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Malta;

– Artykuł 6 Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 10 parafowanej Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 9 Umowy Maroko-Austria;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Polska;

– Artykuł 3 Umowy Maroko-Portugalia;

– Artykuł 6 Umowy Maroko-Szwecja;

– Artykuł 5 Umowy Maroko-Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

– Artykuł 19 Umowy Maroko-Belgia;

– Artykuł 19 Umowy Maroko-Republika Czeska;

– Artykuł 9 Umowy Maroko-Dania;

– Artykuł 9 Umowy Maroko-Niemcy;

– Artykuł 13 Umowy Maroko-Grecja;

– Artykuł 11 Umowy Maroko-Hiszpania;

– Artykuł 17 Umowy Maroko-Francja;

– Artykuł 20 Umowy Maroko-Włochy;

– Artykuł 10 Umowy Maroko-Łotwa;

– Artykuł 20 Umowy Maroko-Luksemburg;

– Artykuł 17 Umowy Maroko-Węgry;

– Artykuł 19 Umowy Maroko-Malta;

– Artykuł 18 Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 6 parafowanej Umowy Maroko-Niderlandy;

– Artykuł 13 Umowy Maroko-Austria;

– Artykuł 19 Umowy Maroko-Polska;

– Artykuł 18 Umowy Maroko-Portugalia;

– Artykuł 9 Umowy Maroko-Szwecja;

– Artykuł 9 Umowy Maroko-Zjednoczone Królestwo.

Załącznik 3

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

a) Republika Islandii (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

b) Księstwo Lichtensteinu (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

c) Królestwo Norwegii (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

d) Konfederacja Szwajcarska (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).